

M 5977
3

56036351
807000033

3298/3

1180/1-2/3

სული
01335

3298/3

„წერა-ითხვის საზოგადოების“ გამოცემა, № 47.

ქართული ენის
საზოგადოების
წერა-ითხვა

ინლი მინლი უპრად უინლი

ქართული ხალხური სიმღერა გურულს კილოზე

მუსიკა ფ. ჯორჯისა.



Чорные глаза, Чудныя кудри

ГРУЗИНСКАЯ НАРОДНАЯ ПЬЕСА ГУРИЙСКОГО НАПЬВА.

Музыка Ф. Норидзе.

Цѣна 30 коп.

OCCHI NERI SCINTILANTI

La canzone Giorgiana della provincia di Guria, posta in musica da F. Corize.

Тифлиς. Типография М. Шардзе и К^о.
1900 г.

სტამბა მ. შარაძისა და აშ.

ინდი მინდი ფერად შინდი

ქართული ხალხური სიმღერა გურულს კილოზე შესივა ფ. ქორიძისა

Чорные глаза, Чудныя кудри

Гурзинская народная пѣсня Гурійскаго напѣва. Музыка Ф. Кориძе

Occhi neri scintilanti

La canzone Giorgiana della provincia di Guria, posta in musica da f. Corize

Andante mosso

მე - ვარს ქა - ლი მეუვარს ქალი
 ლუბ - ლუ თე - ნა, ლუბუო თენი
 A - mo don - na amo donna

მე - ვარს ქა - ლი მე - ვარს ქა - ლი თმა ხე -
 ლუბ-ლუ თე - ნა ლუბ - ლუ თე - ნა, რო - ვა
 A mo don - na A - mo don - na bel - la e

ფერად შინდი თმაზე - კეტი და - ზა - ზი
 роза моя, черный локонь, ვუდ - ნი კუდ - რი
 bella e bru-na conbel cin di - sciol - ta

ქა - ჰი ფერად შინდი და - ზა - ზი
 მო - ა ჩერный локонь, ვუდ - ნი კუდ - რი
 brx - na conbel erin di - sciol - ta



მე - ჯვარს ქა - ლი
 ლობ - ლო თე - ბი
 A - mola don - na

მე - ჯვარს ქა - ლი
 ლობ - ლო თე - ბი
 A - mola don - na

მეჯვარს ქალი
 ლობაო თემა
 Amola donna

Ja, Ja, მეჯვარის ქალი მე - რად მინ - დი თმა 'უ -
 Da, Ja, ლობაო თემა რო - ვა, чер - ный ღო - კონა,
 si, si, a - mola don - na, don - na bel - la e

Musical accompaniment for the first system.

Con espressione amorosa

მეჯვარის ქალი უნარად მინდი თმა ხელებზე - ჭი ვის ვაქვ, ღა - ვი მე - რად მინ - დი
 rosa моя, черний локонь чудныи куд - ри Тво - и ус - та цвѣ - токъ а - лый
 bella e bruna conbel arindi sciol - ta chit'a le lab - bra co - lordi ro - sa

მეჯვარის ქალი უნარად მინდი თმა ხელებზე - ჭი ვის ვაქვ, ღა - ვი მე - რად მინ - დი
 rosa моя, черний локонь чудныи куд - ри Тво - и ус - та цвѣ - токъ а - лый
 bella e bruna conbel arindi sciol - ta chit'a le lab - bra co - lordi ro - sa

მეჯვარის ქალი უნარად მინდი თმა ხელებზე - ჭი ვის ვაქვ, ღა - ვი მე - რად მინ - დი
 rosa моя, черний локонь чудныи куд - ри Тво - и ус - та цвѣ - токъ а - лый
 bella e bruna conbel arindi sciol - ta chit'a le lab - bra co - lordi ro - sa

ქუ - ჭი ლა - შა - ხი ხი
 ყუ - ნი კუ - რი რი
 ბუ - ნა ე - გენ - თი

Musical accompaniment for the second system.



Ել-հաջ Դե՛-զո օղ-լո՞ւ ք-զո - ւո օ՞ն քը՞րա - ու Ե՛նթզ ճա

 քի՛-տո՞ք ա - լի՛յ մի՛ րա - րիտ - քս, ճա՛ մի՛ րա - րիտ քս, ի ո - չե՛ն

 eo-lordi ro-sa mi-ri-a-se-si, delecte vengra qua lato-glio

Ել-հաջ Դե՛-զո օղ-լո՞ւ ք-զո օ՞ն քը՞րա Ե՛նթզ ճա

 քի՛-տո՞ք ա - լի՛յ մի՛ րա - րիտ - քս ճա՛ մի՛ րա - րիտ քս ի ո - չե՛ն

 eo-lordi ro-sa mi-ri-a-se-si! delecte vengra lato-glio

Զո - սքահ խ - րո լո

 լո՛ւ - քս լո՛ւ թե - ի

 Ա - մո ճո՛ւ ճո՛ւ - ի

Զո - սքահ խ - րո լո

 լո՛ւ - քս լո՛ւ թե - ի

 Ա - մո ճո՛ւ ճո՛ւ - ի

Զոսքահ խլո

 լո՛ւքս լո՛ւքս թե՛

 Ամո ճո՛ւն

Смехом
ritando

 ի՛, ի՛, Զոսքահ խլո Ել - հաջ Դե՛ - ճո օ՞ն քը՞

 ճա, ճա, լո՛ւքս լո՛ւքս թե՛ թե - ի քի՛ - թո՞

 si, si, a - մո ճո՛ւ ճո՛ւ ճո՛ւ ճո՛ւ ճո՛ւ ճո՛ւ ճո՛ւ ճո՛ւ



მეყვანს ქალი ფურად შინდი თმახეცე - ჰი
 rosa моя, черныяконь чудныкуд - ри
 bellae bruna conbel crindi aciol - ta

ო - შო - ფრინ - დი
 პრ - დი კო მნე
 so - gi, vie ni

ო - შობრ - წყინ - დი
 დრუგმოი მი - ლი
 con arlen - do - re

მეყვანს ქალი ფურად შინდი თმახეცე - ჰი
 rosa моя, черныяконь чудныкуд - ри
 bellae bruna conbel crindi aciol - ta

ო - შო - ფრინ - დი
 პრ - დი კო მნე
 so - gi, vie ni

ო - შობრ - წყინ - დი
 დრუგმოი მი - ლი
 con arlen - do - re

მეყვანს ქალი ფურად შინდი თმახეცე - ჰი
 rosa моя, черныяконь чудныкуდ - ри
 bellae bruna conbel crindi aciol - ta

თმა ხე - ჰე - ჰი
 ჩუდ - ნი კუდ - რი
 brui - na e gon - til

პიანო მუსიკის ნაწილი

ო - შობრ - წყინ - დი
 დრუგმოი მი - ლი,
 con arlen - do - re,

ფე - ლა ო - ვი - ლა
 ა ჯღუ თე - ბა, და?
 i o l'a - me - ro

აბეჯელა - ო
 პრ - დიკო მნე
 danquie cieni

ხანავ და
 ნოსკო - რნი
 far'a - mor

ო - შობრ - წყინ - დი
 დრუგმოი მი - ლი,
 con arlen - do - re,

ფე - ლა ო - ვი - ლა
 ა ჯღუ თე - ბა, და?
 i o l'a - mo

აბეჯელა
 პრ - დი კომნე
 danque cieni

ხანავ და
 ნოსკო - რნი
 far'a - mor

პიანო მუსიკის ნაწილი

ბასო მუსიკის ნაწილი

პიანო მუსიკის ნაწილი



Զո - ւոյնն յա - լո
 Լո՛ւ - լոյնն տե - ին
 Ա - մո don - na

Զո - ւոյնն յա - լո
 Լո՛ւ - լոյնն տե - ին
 Ա - մո don - na

Զոյնն յա - լո
 Լո՛ւնն տե՛ի
 Ամո donna

Զո, Զո, Զոյնն յա - լո Գ - ինն Յո՛ւ - լո Ե՛ն - լո Ե՛ն - լո
 Ըն, Ըն, Լո՛ւնն տե՛ի րո - ջն, շե - լոյնն Լո - կոն
 si, si, a - մո don - na don - na ե՛լ - լա

ra lllento

Զոյնն յա - լո Զո - ւոյնն յա - լո յա - լո
 rosa моя po - ջնն շե - լոյնն լո - կոն
 bellec brana, bra - նա Ա - մո don - na

Զոյնն յա - լո
 rosa моя
 bellec brana

Զոյնն յա - լո
 rosa моя
 bellec brana

Ե՛ն - լո
 շե - լոյնն
 ե՛լ - լա



ქუ - რად ზიხ - დი ბავ - ვარ დი და თბავ - ქუტი
 ჟუდ - ნი ზუდ - რი ჟერ - ნიი ლო - კოვ, როზა - მია
 bella - e bni - na, bel - la e bni - na amo - donna

თბავ - ქუტი
 როზა - მია
 amo donna

(Empty musical staves)

(Musical notation for the first system of the second section)

სიცილიანი
smiesse
ridendo
 ჰა,ჰა,ჰა, ჰა, ზურაფუნდი და ლმა - ზი
 ხა,ხა,ხა,ხა, ხა, პრადიკო - მიე მილმი დრუგ
 ah,ah,ah,ah, ah, conel crindi sciol - ta

ქო - ლი ზურაფუნდი და ლმა - ზი
 რო - ჯა, პრადიკო მიე მილმი - დრუგ
 bni - na conel crindi sciol - ta

ritardando
 ჰა, ჰა, ზიუვარს ქალი
 და, და, ლიუბუ თეხა
 si, si, amo donna

ჰა, ჰა, ზიუვარს ქალი
 ხა, ხა, ლიუბუ თეხა
 ah, ah, amo donna

(Musical notation for the final system)

მე - რად შენ - დი თმა ხუ - ქი ლა - შა -
 po - na, cher - nyy lo - koye chud - ny ky -
 bel - lae brn - na bel - lae brn - na e gen -

მე - რად შენ - დი თმა ხუ - ქი ლა - შა -
 po - na, cher - nyy lo - koye chud - ny ky -
 don - na, don - na bel - lae brn - na e gen -

მეუფარს ქალი ფერად შინდი
 თმა ხუქუქი და ლამაზი
 ვის გაქვს შავი ფერად შინდი,
 ამოტრინდი, ამო-წყინდი

Bis

თვალე შევი ინდი შინდი,
 უნს სიყვარულს არ შევშინდი.
 გამშობალე თვალთა ბინდი
 უკვდავების წაბოთ შინდი.

Люблю тебя, роза моя,
 Черный локонь, чудны кудри.
 Гвозь уста цвѣтокъ азий,
 Приди ко мнѣ, другъ мой ясный.

Bis

Глаза чудны у желанной,
 Твоей любви я нестрашусь,
 Придичь ко мнѣ, другъ мой ясный!
 Ангель, жду я, твоей томлусь.

ხო
 დრი
 თი

ხო
 დრი
 თი

Amo donna bella e bruna
 Coi capelli bei ricci (sciolti)
 Chi ha le labra color di rosa
 Venga, sorga con splendore.

Bis

Occhi neri scintillanti
 Per baciare attiranti
 Luccica mi occhi scuri
 Con tuoi occhi seducenti



